

**Комитет по использованию
космического пространства
в мирных целях***Неотредактированная стенограмма***Юридический подкомитет**

Сорок седьмая сессия

782-е заседание

Пятница, 11 апреля 2008 года, 10 час.

Вена

*Председатель: г-н Владимир Копал (Чешская Республика)**Заседание открывается в 10 час. 20 мин.***Утверждение доклада**

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Доброе утро, я объявляю открытым 782-е заседание Юридического подкомитета Комитета по мирному использованию космического пространства. Прежде всего хотелось бы информировать вас о программе работы на утреннем заседании. Мы будем продолжать утверждение доклада Юридического подкомитета. Будут ли вопросы или замечания по предложенному расписанию работы? Нет.

Решение принимается.

Мы будем рассматривать добавления 2 и 3, вчера мы утвердили первое добавление, первую и вторую части проекта доклада, документа A/AC.105/C.2/L.273 и Add.1, включая некоторые поправки. Сегодня я хочу продолжить утверждение третьей и четвертой частей доклада, которые содержатся в добавлениях 2 и 3. Мы приступим к добавлению 2, где содержатся вопросы, связанные с определением делимитации космического пространства, характером и использованием геостационарной орбиты, включая рассмотрение способов и средств обеспечения рационального и равноправного использования геостационарной орбиты без ущерба роли Международного союза электросвязи. Это одна часть – добавление 2. И вторая часть – это создание потенциала в космическом праве.

Все ли делегации имеют документы, которые мы будем рассматривать? Повторяю, документ

A/AC.105/C.2/L.273/Add.2. Приступаем к пунктному утверждению второго добавления. Уважаемая делегация Нигерии просит слово.

Г-н *** (Нигерия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Рискуя возвращением к утвержденным частям доклада, я заметил, что необходимо внести небольшое редакционное исправление в документ L.273/Add.1. В четвертой части этого документа речь идет об информации о деятельности международных правительственных и неправительственных организаций, касающейся космического права. В пункте 20, где деятельность международных неправительственных организаций освещается, мы хотели бы попросить изменить формулировку пункта 20, чтобы он соответствовал последующим пунктам. Я хотел бы для вашего рассмотрения предложить, чтобы деятельность МАГАТЭ в рамках исследования космического пространства, космического права должна организовываться таким образом, чтобы мы понимали, что в этом смысле делается. Речь идет о необходимой организационной памяти того, что делают эти межправительственные организации, чтобы отслеживать это в наших докладах. То есть где-то во второй части, указав на тот факт, что Подкомитет принял к сведению доклад МАГАТЭ. После слова "including" ("включая") мы могли бы перечислить те конференции, которые проводились в течение года, чтобы у нас были примеры конкретных мероприятий в течение года. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю Нигерию за вклад, в силу

В резолюции 50/27 от 6 декабря 1995 года Генеральная Ассамблея одобрила рекомендацию Комитета по использованию космического пространства в мирных целях о том, что начиная с его тридцать девятой сессии Комитет будет получать неотредактированные стенограммы вместо стенографических отчетов. Данная стенограмма содержит тексты выступлений на английском языке и синхронные переводы выступлений на других языках в таком виде, как они были расшифрованы с записей на магнитофонной ленте. Тексты стенограмм не редактировались, и в них не вносились изменения.

Поправки следует представлять только для оригинальных выступлений. Они должны быть включены в экземпляр стенограммы и направлены за подписью члена соответствующей делегации в течение одной недели со дня публикации стенограммы на имя начальника Службы конференционного управления, комната D0708, Отделение Организации Объединенных Наций в Вене, P.O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria. Поправки будут изданы в виде сборника исправлений.



которого вы привлекли наше внимание к пункту 20 в отношении сотрудничества, деталей, деятельности Международной академии астронавтики. Текст будет подготовлен Секретариатом, это будет расширенный пункт, и мы информируем Комитет о вашем предложении на более позднем этапе. Большое спасибо.

Как я уже говорил, мы переходим к добавлению 2, римская V – вопросы, касающиеся определения делимитации космического пространства и геостационарной орбиты. Пункт 1, первый пункт. Это констатация факта, поэтому будут ли замечания по пункту 1? Нет? Утверждается. Пункт 2. Подкомитету были представлены следующие документы, заголовок. И далее у нас список документов, которые были подготовлены Секретариатом для рассмотрения в подпункте, начиная с подпункта а) по подпункт ф). И так, а), b), c), d), e) и f). Будут ли замечания? Нет? Утверждается. Пункт 3. Замечания? Утверждается. Пункт 4. Некоторые делегации высказали мнение. Будут ли замечания? Нет? Утверждается. Пункт 5. Одно мнение было высказано, замечание. Утверждается. Пункт 6. Это мнение одной делегации, мнение нашей страны, моей страны. Будут ли замечания? Нет. Утверждается. Пункт 7. Замечания? Утверждается. Пункт 8. Будут ли замечания? Нет? Утверждается. Пункт 9. Опять мнение одной делегации. Будут ли замечания? Утверждается. Пункт 10. Есть ли замечания? Принимается. Хотя у меня последняя часть пункта вызывает некоторые сомнения. Мне не знакомо естественно-научное определение в смысле границе между воздушным и космическим пространством с точки зрения естественных наук. Все это довольно расплывчато решается, но это мнение одной делегации, и такая точка зрения звучала во время обсуждения. Принимается. Пункт 11. Принимается, если нет замечаний. Пункт 12. Замечания? Принимается. Пункт 13. Уважаемый секретарь просил слово, пожалуйста.

Г-жа *** (OOSA, Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Секретариат хотел бы обратить внимание делегатов на размещение пунктов 13 и 14. Они сюда попали по ошибке. Пункты 13 и 14 – такая практика сложилась в Юридическом подкомитете – должны быть помещены в конце настоящего раздела, то есть после пункта 26. Это касается только пунктов 13 и 14. Оба эти пункта таким образом должны стоять после пункта 26. Так что это пока будут пункты 26-бис и 26-тер.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Хорошо, но может быть мы их сейчас можем рассмотреть по существу? 26-бис, то есть

пункт 13. Есть ли замечания? Принимается. Пункт 14, который станет пунктом 26-тер. Здесь говорится о том, что Юридический подкомитет одобрил доклад Рабочей группы. Мы отметим, что доклад уже утверждался на заседании Подкомитета, так что нынешний пункт 14 (будущий пункт 26-тер) мы утверждаем. Пункт 15. Какие будут замечания? Нет замечаний. Принимается. Пункт 16. Это еще раз отражение одного мнения. Принимается, если нет возражений. Пункт 17. Некоторые делегации высказали мнение. Схожие пункты включались и в предыдущие доклады сессии Юридического подкомитета. Какие будут замечания? Нет замечаний. Принимается. Пункт 18. Замечания? Принимается. Пункт 19. Принимается. Пункт 20. Это мнение одной делегации. Есть ли замечания? Принимается, если нет замечаний. Пункт 21. Это мнение одной делегации. Нет замечаний? Принимается. Пункт 22. Одна делегация представила информацию по этим вопросам. Принимается. Пункт 23. Некоторые делегации выразили мнение. Нет ли замечаний? Принимается. Пункт 24. Нет замечаний? Принимается. Пункт 25. Опять же мнение одной из делегаций. Есть ли замечания? Нет. Принимается. Пункт 26. Мнение одной делегации. Замечания? Принимается. После пункта 26 пойдут пункты 26-бис и 26-тер, бывшие тринадцатый и четырнадцатый. Как мы уже решили, будут включены именно сюда, а теперь переходим к пункту 27. Замечания? Принимается.

Переходим к восьмому разделу. Пункт 28. Это решение Генеральной Ассамблеи, пункт отражает свершившийся факт, мы включали этот вопрос в нашу повестку дня. Нет замечаний? Принимается. Пункт 29. Вводная часть подпункта а) и b). Какие будут замечания? Есть ли замечания по пункту 29, включая подпункты а) и b)? Нет? Принимается. Пункт 30. Нет замечаний? Принимается. Пункт 31. Замечания? Потому что здесь речь идет о мнении Подкомитета в целом. Нет замечаний? Принимается. Пункт 32. "Подкомитет отметил". Замечания? Принимается. Теперь какой у нас? Пункт 33. Есть ли замечания по тридцать третьему? Если нет, то пункт принимается. Пункт 34. Есть ли замечания? Нет? Принимается. Пункт 35. Будут ли замечания? Нет? Принимается. Пункт 36. Замечания? Нет замечаний. Принимается. Пункт 37. Будут ли замечания? Нет? Принимается. Пункт 38. Замечания? Принимается. Пункт 39. Замечания? Принимается. Пункт 40. Замечания? Принимается. Пункт 41. Это мнение одной делегации. Принимается. Пункт 42. Замечания? Принимается. Пункт 43. Замечания? Это мнение Подкомитета в целом. "Комитет с удовлетворением отметил неизменную активность Управления". Принимается. Пункт 44. Замечания?

Нет? Принимается. Пункт 45. Вводная часть и большое число подпунктов. По одному подпункту будем принимать. Подпункт а). Замечания? Принимается. Подпункт б). Подпункт с). Подпункт d). Подпункт e). Подпункт f). Подпункт g). Подпункт h). Подпункт i). Подпункт j). Подпункт k). Подпункт l). Уважаемый представитель Нигерии – по l) или по какому-то другому?

Г-н *** (Нигерия) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Я думаю, мы уже прошли все подпункты. Да, прошли. У меня общее замечание. Я хочу поблагодарить Секретариат за оказание помощи в рассмотрении данного пункта повестки дня. По мнению моей делегации, подпункты с а) по e) – это целенаправленные мероприятия, которые должны либо претворяться в жизнь, либо находиться под постоянным наблюдением. А по некоторым позициям мне не совсем понятно, кто будет проводить работу. Хотелось бы выяснить, кто будет отвечать за эту работу. Возьмите, например, подпункты d), f), h). Поэтому мы думаем, что надо в вводной части сказать, кто будет вести эту работу, кто будет ее инициировать, продолжать.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю представителя Нигерии за этот вклад, в котором вы обратили наше внимание на вопрос об ответственных за эти инициативы и меры, перечисленные в этих отдельных подпунктах. Я обращаю ваше внимание на то, что в вводной части не ставится задача выяснить, кто будет отвечать. Это список тех мер, которые могли бы способствовать укреплению потенциала в области космического права. Но в данном случае я дам слово Секретариату, который поподробнее объяснит, почему именно так сформулирован данный пункт.

Г-жа *** (OOSA, Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Уважаемый делегат Нигерии на самом деле прав, мы оставили умышленно самую общую формулировку. Некоторые вопросы могут быть проведены только национальными учреждениями, например включение программы по космическому праву, общие курсы. Некоторые делегации предлагали, чтобы Секретариат Управления занимался некоторыми вопросами, но Управление не может взять на себя такие обязательства, мы должны изучить вопрос о наших кадровых ресурсах, финансовых ресурсах. Есть вещи, которые мы можем сделать. Приведу вам пример – обновлять список публикаций. Вот это мы можем делать, может быть раз в год или раз в два года. Это другой вопрос, это надо еще взвесить, но я думаю, что это не вызовет серьезных проблем, кроме времени и кадровых

ресурсов. Вот единственное, что я могу вам сказать. Если хотите, Секретариат намерен рассматривать укрепление потенциала в широком контексте, мы к этому обязательно еще вернемся, выясним, где мы можем внести свой вклад в наращивание потенциала, чем мы можем помочь – либо ресурсами, либо экспертным опытом. Потому что на каком-то этапе мы должны получать экспертный опыт у государств-членов, от их национальных учреждений. Именно поэтому список сформулирован так общо, все эти предложения очень полезны, мы хотели их включить, чтобы не утратить их. А мы должны от делегаций получить инструкции по реализации этих положений.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю заместителя секретаря нашего Подкомитета за этот ответ на вопрос уважаемого представителя Нигерии. Вы удовлетворены таким ответом?

Г-н *** (Нигерия) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Наверное, в межсессионный период должны поддерживаться какие-то контакты, неофициальные заседания, какие-то онлайн-совещания, чтобы делегации могли поделиться своими идеями, как обеспечить выполнение всех этих мероприятий. Мы хотели бы добиться создания конкретных планов действий – что будет делать Подкомитет по этому пункту повестки дня.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю представителя Нигерии. Заместитель секретаря, наверное, правильно сказала, что это список направлений, по которым можно прилагать определенные усилия. Это уже определенный результат. Список очень подробный, включающий в себя самые разные тенденции, направления работы. И поскольку наращивание потенциала остается в повестке дня Подкомитета на следующий год, а может быть и на более длительную перспективу, мы сможем более подробно подумать о реализации этих положений, о том, как их претворить в жизнь в виде конкретных мероприятий. Вас пока устроит такая трактовка? Спасибо за поддержку.

С этими замечаниями я хочу спросить, есть ли еще какие-то комментарии по данному пункту? Представитель Украины, пожалуйста.

Г-н *** (Украина) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Добрый день, и я хочу выразить признательность Секретариату за подготовку данного раздела проекта доклада. Делегация Украины хотела бы предложить добавить новый пункт с учетом информации, которая

оглашалась нашей делегацией на заседании Подкомитета. Если вы позволите, я представлю этот новый пункт.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Извините, уважаемый представитель Украины, это связано с текстом пункта 45? Или это новый отдельный пункт по другому вопросу?

Г-н *** (Украина) [*синхронный перевод с английского*]: Нет, речь идет о всем восьмом разделе.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Тогда подождите, пожалуйста. Мы сначала должны разобраться с пунктом 45. И после этого, естественно, я предоставлю вам слово. Вы согласны? Спасибо вам за ваше сотрудничество. Делегация Франции в моем списке.

Г-н *** (Франция) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Учитывая заявления, которые были сделаны по пункту 45, в частности выступление Секретариата, делегация Франции хотела бы задать вопрос – нельзя ли добавить в конце пункта 45 такое положение, что было бы согласовано, чтобы Секретариат мог бы определить области создания потенциала, учитывая объяснения Секретариата.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с французского/английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Франции. Не могли бы вы повторить текст, который вы предлагаете. В качестве добавления к тексту пункта 45.

Г-н *** (Франция) [*синхронный перевод с французского*]: Это будет добавление в конце, после подпункта l). Было согласовано, что Секретариат может определить потенциал в этой области. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с французского/английского*]: Может, нам сейчас спросить Секретариат? Может быть, нам зачитают текст, который будет включать ваше предложение? С вашего разрешения я попрошу заместителя секретаря Подкомитета зачитать текст.

Г-жа *** (OOSA, Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Я думаю, что Секретариат подготовил нечто в духе предложений. В части 45-bis мы могли бы сказать: Комитет рекомендовал, что государства-члены и постоянные наблюдатели в Комитете должны рассмотреть вопрос осуществления вышеупомянутого, информировать

Подкомитет о действиях, которые будут предприняты или запланированы.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Уважаемый помощник секретаря, не могли бы вы пояснить последнюю часть этого пункта? Пожалуйста, под диктовку еще раз.

Г-жа *** (OOSA, Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Подкомитет рекомендовал, чтобы государства-члены, постоянные наблюдатели Комитета, а также Управление по космическим вопросам должны рассмотреть осуществление вышеупомянутого списка и информировать Подкомитет на сорок восьмой сессии о любых действиях, предпринимаемых или запланированных... Наверное, нужно добавить – на национальном, региональном или международном уровне. Не желаете ли вы, чтобы я все это повторила?

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Делегации, вы желаете, чтобы мы повторили это? Будет ли предложенная формулировка заместителя секретаря удовлетворять делегации, особенно те, которые предложили свои собственные идеи? Не вижу возражений. Насколько я понимаю, у нас будет новый пункт – статья 45. Прежде всего мы должны утвердить пункт 45 в целом. Итак, пункт 45 в том виде, в котором он был представлен. Он был утвержден, при том понимании что новый добавленный пункт – пункт 46 – содержит текст, предложенный заместителем секретаря, помощником секретаря, и был утвержден всеми сторонами.

И у нас остался последний пункт. Я забыл, что я хотел предоставить слово уважаемому представителю Украины. Пожалуйста. В том, что касается этой части доклада в целом. Не так ли? Это было мое понимание.

Г-н *** (Украина) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Как я говорил ранее, делегация Украины просит включить в восьмую часть проекта доклада новый вопрос, чтобы отразить информацию, которая была объявлена нашей делегацией ранее в рамках заседаний Подкомитета. С вашего разрешения, я зачитаю текст нового вопроса. Подкомитет был информирован о запланированной международной конференции по созданию потенциала в космическом праве, которая пройдет в Киеве в июне 2008 года по случаю десятой годовщины российско-украинского соглашения о создании Международного центра космического права. Делегация Украины приглашает

все заинтересованные делегации принять участие в данной конференции. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Не могли бы вы повторить этот текст под диктовку?

Г-н *** (Украина) [*синхронный перевод с английского*]: Да, конечно. Комитет был информирован о планируемой международной конференции о создании потенциала в космическом праве, которая пройдет в Киеве, Украина, в июне 2008 года по случаю десятой годовщины украинско-российского соглашения о создании Международного центра космического права. Делегация Украины приглашает все заинтересованные делегации принять участие в этой конференции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Большое спасибо. Я благодарю уважаемого представителя Украины. У меня два небольших замечания только. Перед тем как предоставить слово делегациям, прежде всего где должен быть этот текст? Да, я знаю, это было предложено, но куда нужно включить этот текст? Заместитель секретаря говорит, что Секретариат проверит эти вопросы после пунктов 45 и 46, это должно быть включено ранее. Я не думаю, что нам следует тратить много времени, это должно быть включено в этот раздел доклада, а куда именно – Секретариат поможет нам. Я попрошу Секретариат сделать нам это. Вы согласны с этим?

Г-н *** (Украина) [*синхронный перевод с английского*]: Да, я благодарен вам за сотрудничество.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: И второе замечание. Вы говорите, что эта конференция, без всякого сомнения, является важной и она должна пройти в июне 2008 года. Это правильно? Да. Учли ли вы, что в июне будет сессия главного Комитета, и я боюсь, что делегации, которые на регулярной основе участвуют в работе КОПУОС, не смогут участвовать в той конференции, которую вы планируете организовать. Знаете ли вы конкретные даты этого мероприятия?

Г-н *** (Украина) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Естественно, мы учтем эту информацию и уточним дату конференции позже.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Может быть, в ходе второй половины июня было бы лучше. Но это, конечно, зависит от

вас. Благодарю вас. Будут ли замечания по предложению коллеги из Украины? Нет? Решение принимается. Решение, включая решение Секретариата, а точнее его мнение относительно того, куда включить эту часть в доклад.

Дамы и господа, у нас остался последний пункт этой части доклада. Существующий пункт 46 – это формальный пункт; я думаю, по нему не будет возражений. И таким образом, мы утверждаем эту часть нашего доклада.

Переходим к дискуссии по добавлению 3. Я повторяю, что это документ A/AC.105/C.2/L.273/Add.3. Так как эта часть доклада была распространена только вначале нашего заседания, я дам вам побольше времени, чтобы посмотреть, отражает ли этот текст вашу позицию, заявленную в ходе сессии Подкомитета. Проект доклада "Общий обмен информацией о национальном законодательстве, имеющем отношение к исследованию и использованию космического пространства в мирных целях", пункт 1. Будут ли замечания? Нет. Утверждается. Пункт 2 включает три подпункта – а), b) и c). Заголовок сначала, он короткий; я не думаю, что он вызывает какие-то проблемы. Подпункт а). Подпункт b). Подпункт c). Будут ли замечания по пункту 2? Замечаний нет. Утверждается. Пункт 3. Будут ли комментарии по пункту 3? Нет. Утверждается. Пункт 4. Будут ли замечания по пункту 4, по проекту пункта 4? Нет? Утверждается. Пункт 5. Уважаемый представитель Соединенных Штатов.

Г-н *** (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, господин Председатель. Доброе утро, уважаемые делегации. Соединенные Штаты хотели бы предложить добавить фразу в конце этого пункта, учитывая специальные презентации, которые были сделаны Соединенными Штатами и Нидерландами. И мы предлагаем следующую фразу для рассмотрения делегациями. В дополнение Нидерланды и Соединенные Штаты предоставили специальную презентацию по национальному законодательству. Итак, фраза звучит так: в дополнение Нидерланды и Соединенные Штаты предоставили специальную презентацию по национальному законодательству. Спасибо, господин Председатель.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, уважаемый представитель Соединенных Штатов. Вы предложили добавить нам новую фразу по данному тексту пункта 5: в дополнение к этому Нидерланды и

Соединенные Штаты предоставили специальную презентацию по национальному законодательству. Будут ли комментарии по этим предложениям уважаемого представителя Соединенных Штатов? Возражений нет. Мы можем утвердить это, потому что это отражает факт, поэтому полезно было бы включить это в этот конкретный пункт. Утверждается.

Пункт 6. Замечаний нет? Утверждается. Пункт 7. Замечаний нет? Утверждается. Пункт 8. Замечаний нет? Утверждается. Пункт 9. Замечаний нет? Утверждается. Пункт 10. Замечаний нет? Утверждается. Пункт 11. Замечаний нет? Утверждается. Пункт 12. Замечаний нет? Утверждается. Пункт 13. Одно мнение, замечаний нет? Утверждается. Пункт 14. Опять одно мнение. Замечаний нет? Утверждается. Пункт 15. Замечаний нет? Утверждается. Пункт 16. Замечаний нет? Утверждается. Пункт 17. Замечаний нет? Утверждается. *Перевода нет.* Пункт 18. Замечаний нет? Утверждается. Пункт 19. Замечаний нет? Утверждается. Пункт 20. Замечаний нет? Утверждается. Пункт 21. Замечаний нет? Утверждается. *Перевода нет.* Семь, восемь, девять, десять. Эта часть касается отдельных вопросов пунктов для обсуждения. Будут ли замечания? Нет. Утверждается.

Пункты повестки дня, рассматриваемые в соответствии с планами работы. Пункт 11. На самом деле этот текст уже утверждался, когда мы изучали предложения об общем обмене информацией о национальном законодательстве, мы добавили только программу-2009 на следующую сессию. И на следующей сессии будет учреждаться Рабочая группа, вопрос будет изучаться на заседании Рабочей группы, и мы уже избрали председателя этой Рабочей группы. Нет замечаний по данной части повестки дня? Принимается.

Новый пункты. Пункт 12. Замечаний нет? Утверждается. Могу ли я считать, что проект повестки следующей сессии Юридического подкомитета мы утвердили? Принимается. Пункт 22. Такую же формулировку мы видели в прошлом докладе. Нет возражений? Принимается. Пункт 23. Да, вот здесь эта формулировка. Принимается, если нет возражений. Пункт 24. Соединенное Королевство, пожалуйста.

Г-н *** (Соединенное Королевство) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Я ознакомился с этим пунктом, это почти то, что мы сказали, но не совсем. Поэтому у меня редакционная поправка. Мы

предлагаем сократить продолжительность будущих сессий не только в связи с нынешней сессией, мы уже несколько лет ведем наблюдения за продолжительностью сессий, поэтому мы предлагаем убрать проведение работы в ходе сессий не на нынешней сессии, а на сессиях, то есть имея в виду не только нынешнюю сессию, но и сессии вообще. И после этого включить "с учетом текущей дискуссии о будущей роли и обязанностях КОПУОС Организации Объединенных Наций". По-моему, именно так называется доклад, который сейчас имеет хождение. Но может быть, я ошибаюсь, поэтому формулировку можно уточнить. По-моему, это лучше отражает сказанное нами. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Да, будьте добры, повторите, со скоростью диктовки.

Г-н *** (Соединенное Королевство) [*синхронный перевод с английского*]: Во второй строчке – "на нынешней" убирается, учитывая эффективное проведение работы в ходе сессий ("сессии" во множественном числе), и после этого "и с учетом текущей дискуссии о будущей роли и обязанностях Комитета ООН". Надо проверить по заголовку соответствующего доклада.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, представитель Соединенного Королевства, за это замечание и за то, что вы подготовили для нас текст пункта 24. Секретарь обращает внимание на точный заголовок этого пункта и документов Председателя, которые вы просили уточнить.

Г-н *** (ООСА, Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: "Будущая роль и деятельность Комитета". Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Есть ли еще мнения по пункту 24? Нет? Утверждается консенсусом. Пункт 25. Замечания? Нет? Принимается. Пункт 26. Есть замечания? Нет? Принимается. В качестве одного из мнений мнение одной делегации. Пункт 27. Есть замечания? Нет? Принимается. Пункт 28. Нет замечаний? Принимается. Пункт 29. Мнение некоторых делегаций. Есть замечания? Нет? Принимается. Пункт 30, более длинный пункт. Это вводная часть и шесть подпунктов от а) до f). Давайте помедленнее будем их проходить. Вводная часть. Есть замечания? Нет? Принимается. Подпункт а). Греция? Нет. Никто не комментировал вопрос до отъезда делегации Греции. Подпункт b). Никто не комментировал и этот вопрос. Подпункт c).

Подпункт d). Опять же Греция. Подпункт e). Греция, Китай, Российская Федерация, Украина. Подпункт f). Предложение Чили. Какие будут замечания по пункту в целом? Пункт 30, включая шесть подпунктов? Нет замечаний? Принимается. Пункт 31. Есть замечания? Нет? Принимается.

Мы только что рассмотрели все добавления к документу, но у нас два отдельных пункта, который нужно принять. Секретариат должен был подготовить точный текст по этим пунктам. Первый касается предложения Эквадора, второй – по просьбе Нигерии. Нашему Секретариату поручено было подготовить точный текст, поэтому я дам слово Секретариату или заместителю секретаря Николасу Хедману.

Г-н *** (OOSA, Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Секретарь зачитает предложенный пункт по инициативе Эквадора для включения в общий обмен мнениями. Речь идет о L.273, то есть первый документ, который мы рассматривали вчера, L.273 – общий обмен мнениями. Самая последняя страница. Этот пункт будет включен в качестве пункта 27-bis. И текст предлагается следующий: Подкомитет отметил, что временный секретариат Пятой всеамериканской конференции по космосу провел консультации с членами международной группы экспертов в ходе международной авиакосмической выставки-2008 и постановил созвать второе совещание международной группы экспертов в связи с семинаром по космическому праву для развития и безопасности человека, проводимому в Эквадоре 24–25 июля 2008 года. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, уважаемый секретарь, за этот текст. Новый пункт 27-bis на базе вчерашнего предложения коллеги из Эквадора. Кто согласен с этим текстом? Устраивает ли вас, особенно делегацию Эквадора, этот текст? Вы киваете. Нет замечаний? Принимается в качестве 27-bis. Второе предложение внесет заместитель секретаря.

Г-жа *** (OOSA, Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Второе предложение касается пункта 20, документ L.273/Add.1. Это предложение, которое внес сегодня утром делегат Нигерии. Дополнить информацию об этом пункте мы предлагаем следующим образом: в конце существующего двадцатого пункта мы добавляем следующее. Я зачитаю сначала быстро, потом со скоростью диктовки. "Подкомитет отметил, что в

2007 году МАА провела первую региональную конференцию в Африке по космической технологии развития в Абудже. Конференция позволила привлечь разные страны, которые не участвовали ранее в достаточной степени в таких мероприятиях. Подкомитет с удовлетворением отметил, что МАА постановила ежегодно проводить конференции в Африке. А теперь со скоростью диктовки, в конце пункта 20: «Подкомитет отметил, что в 2007 году МАА организовала первую региональную конференцию в Африке по теме "Путь к знаниям и развитию" в Абудже с 3 по 5 декабря 2007 года. Конференция позволила привлечь членов МАА и способствовать взаимодействию со странами, которые не участвуют в значительной степени в такого рода международных совещаниях. Подкомитет отметил с удовлетворением, что МАА в результате постановила проводить такие конференции в Африке на ежегодной основе».

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, уважаемый заместитель секретаря, за это добавление к пункту 20. Вас устраивает такой текст, уважаемый представитель Нигерии? Спасибо за вашу поддержку. Будут ли еще мнения по этому добавлению к пункту 20? Тогда пункт 20, включая новую заключительную часть, мы принимаем.

Уважаемые делегаты, мы подошли к заключительной части нашего заседания. Мы утвердили все разделы доклада Юридического подкомитета. Могу ли я считать, что Подкомитет утверждает доклад в целом, со внесенными поправками? Нет возражений? Тогда доклад сорок седьмой сессии Юридического подкомитета с поправками утверждается.

Решение принято.

Уважаемые делегаты, позвольте мне теперь сформулировать несколько заключительных замечаний от имени Председателя. Очень кратко, потому что мне кажется, сессия была весьма эффективной, мы рассмотрели все пункты нашей повестки дня, мы работали очень эффективно, оперативно, рассмотрели все существенные части нашей повестки дня. Я хотел бы выразить свое глубокое удовлетворение и признательность устным переводчикам, они помогли нам справиться с вопросами в нашей повестке дня. Я хочу отдать должное прекрасной работе Секретариата Подкомитета, хочу поблагодарить Управление Организации Объединенных Наций, директора Мозлан Отман и всех, кто активно участвовал в нашей работе. Отмечу в особенности секретаря

нашего Подкомитета, заместителя секретаря нашего Подкомитета и всех других сотрудников.

Я вам обещал в предварительном плане вчера, что мы с нашей работой справимся к полудню, так оно и получилось. Осталось еще две минуты! И мне кажется, что это будет достаточно в качестве моего заявления по этой сессии, которая теперь объявляется закрытой, равно как и 782-е заседание. Так что сессия Подкомитета объявляется закрытой, и я хочу

поблагодарить всех делегатов за поддержку. Вы очень облегчили задачу Председателя, и надеюсь, что увижу большинство из вас в ходе изучения доклада Юридического подкомитета, а это один из пунктов повестки дня головного Комитета в июне. И в следующем году, если все будет в порядке, мы вновь встретимся на следующей сессии Юридического подкомитета. Спасибо. Закрываю заседание.

Заседание закрывается в 12 час. 00 мин.